

# Ar Saozon en Tranzvaal

Gant Ch. ROLLAND a Werliskin

War don : Pillaouer Lokeffret ; (Foeï ! foeï ! foeï ! d'am zammic Aotrou !..)

## KENTA PENNAD

1

Breiziz ! ar Saozon 'zo brévet !  
Dornet, evel dorna c'hoez ! (bis)  
Gant eur bobl vihan, ar Boëret ;  
Goassa pezh lamm ! peger braz mez ! !<sup>(1)</sup>

*Diskan :*

Foeï ! foeï ! foeï ! d'ar Saoz milliget !  
Arao ! warn'han, da viken !  
Dao ! dao ! dao ! d'al laer iffrontet !  
Ra vezo torret he benn ! !

2

En Tranzvaal 'zeus madou eston,  
Miniou aour a diaman ? (bis)  
Mad eur pennadic d'ar Saozon  
Da derri ho naon ag ho c'hoant !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

3

Kasset 'so 'vit o c'hemëret,  
Eun arme vraz a pouner ! (bis)  
Dre ma c'hêrûont 'veint brévet,  
Lardet a drastet gant ar Boër ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

4

Gwechall pa deûe paotret Saoz,  
Da fuketal er vro-ma, (bis)  
Evel ar Boëret hom zud-koz,  
A raë deze krak memeus tra ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

5

Dugesklin ker goass a Joubert,  
O dorne en peb tachen ! (bis)  
'Lake ker tom all war ho lerr !  
'Rôe dê lammou chouk-a-benn ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

6

Vel hirie ivez en Tranzvaal,  
Hom gwenn-dud deus ho hini, (bis)  
O lake brao bras da frinkal !  
Rôe dê ker braz troatad-fri ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

7

Eun drôat, trégont deus trégont,  
Tâl Gwenet war ann dachen, (bis)  
Ar Saozon gavaez klenk ho c'hont,  
Torret 'oa deze oll ho venn ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

8

Ia ! hep wech m'heint bet er vro-ma  
E vijent kasset a vern, (bis)  
Gant Breiziz brao braz da stoupa !  
Da foar ar foeltr ! kik ag eskern ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

9

Aboe kaer neus ar bed koza,  
Ann dud 'chanchont tamm ebet, (bis)  
Ar Saozon vel ho zud kenta  
A zo aillonet braz bepret ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

10

Met kavet deus are ho faar !  
Eun harp d'ho venn evit mad (!) (bis)  
Kalon oll boblou ann douar,  
A drid gant ar joa ag ar staad ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

11

Rak neus ket eur bobl war ar bed  
A gement 'c'hopp ket malloz ! (bis)  
Hirie war eur seurt lankonet,  
War Chamberlain ! laer braz Bro-Saoz ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

12

Na pebeuz strakadec daouarn !  
Pa glêver ve trec'h ar Boër : (bis)  
Bro-Saoz a yud he diou-skouarn !  
Gant ar spont, ann nec'h ag ar flêr ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

13

Allo ! dalc'h-ta, Boër kalonec !  
Ro bec'h d'ar Saozon treitour ! (bis)  
Diven atao da groog c'hoantec,  
Deus ma vo kont te p'o zikour ! (?)  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

14

Ma vijen distag, me skampche  
D'ann tan 'vit souten da gaoz : (bis)  
Me varvche êvruz ! ô Doue !  
O sikour diswynta Bro-Saoz ! !  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

15

Breiziz ! kanomp a nerz kalon :  
Ra vezo torret ho venn ! (bis)  
Da viryiken d'ar c'hoss Saozon,  
Dre ar bed oll ! en peb tachen ! ! !<sup>(2)</sup>  
Foeï ! foeï ! foeï ! etc...

(1) J'opte pour 8 pieds dans le dernier vers pour accentuer la roulade finale.

2) Cette partie est spécialement réservée pour le chant.



# EIL PENNAT

1

Ar Boëret, tud wenn evelt 'homp,  
O deus kwilaad ho bro goz,  
Ag aed d'ann Afrik pell duhont,  
Laëc'h 'm'aïnt brema war hent Bro-Saoz !

2

Ar vro gaer gret eno gante,  
Dre forz poania deiz a noz,  
Ve ket gant he danvez hirie,  
Gwell fall deus kanfartet Bro-Saoz !

3

Dent ar Saoz zo 'tao hir iskis,  
He grabanou stumet mad !  
Da beillet Boëret pe Breiziz  
A d'o laket d'indan he droad !

4

Vel gwech-all goz, an Irlantet,  
Hom c'henvreudeur er bed-ma,  
Zo aed a dû gant ar Boëret  
Vel gant hom re krak memeus tra !

5

Ar rumou tud 'oa zioul neuze  
Eo ar re 'glask peoc'h bepret ;  
'Neus met ar Saozon didalve  
Penn-kaoz d'ann drubuil war ar bed !

6

Pebeuz dizmeganz ! d'ar Saozon  
Kredout taga ar Boër kaez !  
Dirak ar bed vel tud poëltron  
Hepken evit dont d'e laërez !

7

Gwassa tarz ! war ho Rouanez,  
Gwelet en fin he deyou,  
Drailla berniou er Gristenez !  
Gant malloz-rü ann oll broyou !!

8

N'hon penoz hell kousket ker mik (!) (??)  
Gant ann Urop o krôzal !  
Ag o klëvet bars en Afrik  
Bouliji *dum-dum* o yudal !! (1)

9

Saozon treitour, da virviken,  
C'hwi vo kazet er bed-ma !  
O c'hoantaad dre nerz dont a benn  
Deus traou a madou ho nessa :

10

Jibraltar 'zo d'ar Spagnolet !  
Maltr d'ar Grëss ! Jerzey d'ar Franz !  
Da beb rüm eun tamm 'peud laëret !  
C'hwi zo gwell frank ho kousianz !!

11

M'ar fell deoc'h kavet peoc'h paduz,  
Gloar ag enor war ar bed  
E renkoc'h renta, tud c'hoantuz,  
Pep tra d'ann hini eo glêet !

12

Bismark a n'eo krenv deoc'h laret  
Vije plantet ho praster !  
Ho nerz, ho c'hourgouill diskaret  
En traon ann Afrik gant ar Boër ! (?)

13

Pa vër er bazen hùella  
Kenta tra 'rër eo diskenn,  
N'hep ac'hane 'renk distroada  
A raa eur gwell lamm chouk-a-benn !!

14

Eun den bihan pa renk koëa  
Na ve kamet gwell c'hlazet,  
Eul losk-braz pa renk disprada (!)  
'Dap tarchennadou braz meurbet !!

15

Pa ve lardet eul lanchore !  
Gant disterroc'h evitan,  
Bihan a braz a glask goude  
Ober oll memeus tra dezan !?!

16

Pa vo ar Saozon peur bladet,  
(Rak barnet sklaer heïnt da goll),  
A veffont d'ho zro egazet !  
Flastret a mac'het gant ann oll !

17

Ann oll boblou kaez hùalet  
Gante adreuz ar bed oll,  
A dorro ar chadenn galet  
Ag a yelo diwar ho roll !

18

Neuze poblou fur ann douar  
Raïo dê chom war ho c'hlud (!)  
Vit harz ar brezellou dispar  
Ma reno ar peoc'h 'toez ann dud.

19

Pep rüm hello kerzet neuze,  
war lerc'h paï ann evrustet,  
Merket deze gant dorn Doue,  
Ma veomp oll breudeur war ar bed !!

*Lardet a veïnt bemde-bemde !  
Kolezbert a Kolenzo !  
Dec'h divëza Spïon-Kodje  
Bepret heïnt koll ! bravo ! bravo !!*

(1) Boulet spontuz a c'haa en c'hik ann den war greski, ma na heller e zenna goude : ann den tiset a renk perissa ganti.

CH. ROLLAND.